



Vol.19 新春号
発行
富山市民国際交流協会
広報委員会
〒930 富山市丸の内1丁目4番50号
富山市国際交流センター(市図書館1階)内
TEL (0764) 42-1109 FAX (0764) 42-3807
発行責任者 広報委員会委員長 岡田昌代



中国の元宵節（旧正月15日）（撮影 秦皇島市人民政府外事辦公室 張 立起さん）

あけましておめでとうございます

恭賀新禧
ゴウフウオシンシイ

새해를 축하합니다
セヘルチュクハムニダ

A Happy New Year

С НОВЫМ ГОДОМ
ス ノーヴィム ゴーダム

Feliz Ano Novo
フェリス アーノ ノーボ

五周年
記念号

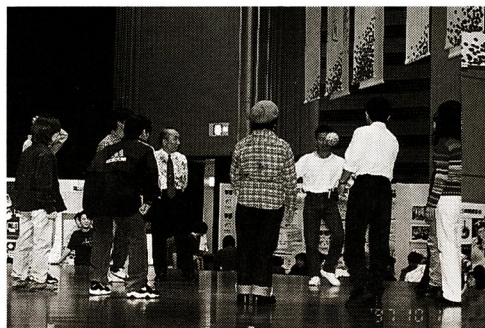
ボランティアで育てよう 富山市民国際交流協会

式典

国際交流フェスティバル

当協会の5周年を契機に昨年までの「東アジア国際交流フェスティバル」を「国際交流フェスティバル」と改称して、富山県内の多くの国際交流団体との協調をはかり、世界中の人たちとの協力、交流が深められることを願って「国際交流フェスティバル'97」が開催されました。記念式典、ステージ、ブース等には800有余名もの多数の参加があり、ゲームを楽しんだり、交流したり国際色も豊かに盛大なにぎわいでした。

スタート



時間	公演名	主催・出演団体名
11:40	インド古典舞踊「バラタ・ナティヤム」	富山ライオンズクラブ 出演：久保田幸代、横田ゆうわ
12:15	民族衣装ファッションショー	青年海外協力隊富山県OB会 出演：久保田幸代、横田ゆうわ
12:40	韓国伝統芸能 四物ノリ「三道合休チャンゴ演奏」	富山県青年海外協力隊を育てる会 出演：韓国慶尚南道昌原一高校
13:10	掛け合い太鼓	富山県日韓親善協会 出演：韓国慶尚南道昌原一高校
13:25	フォーク・シンセサイザーWITH創作舞踊	富山WHYランゲージソサエティ 出演：葉月京 with Hiro&二川さつき
14:05	フラメンコ	富山WHYランゲージソサエティ 出演：葉月京 with Hiro&二川さつき
14:25	簡化24式太極拳表演	富山WHYランゲージソサエティ 出演：葉月京 with Hiro&二川さつき
14:40	トータルフィットネスOKA	富山WHYランゲージソサエティ 出演：葉月京 with Hiro&二川さつき
15:15	木管五重奏	MARSYAS クインテット (桐朋オーケストラ・アカデミー)
15:45	コーラス	JETコーラス

ビンゴゲーム

ビンゴゲーム

ステージの合間に、各ブースから数字が発表されます。自分のカードに同じ数字があったら、穴をあけて！縦・横・斜めのどれでも1列、穴がそろったら、

「ビンゴ（当たり）！」

景品と交換してください。発表された数字は、各ブースに掲示してあります。

ブースを回りながら、ビンゴを目指そう！

会長あいさつ

富山市民国際交流協会
会長 久保田照雄

本協会は、富山市民と諸外国の人々との友好親善を基調として教育、文化、スポーツ、産業、経済等の広範な国際交流を推進し、国際感覚豊かな人材育成と国際化に対応したまちづくりを目的に平成5年1月13日設立されました。

5周年を契機として、更に「市民一人ひとりが主人公の国際交流」を基本に、異なる文化を持つ人々との共生と相互理解を深め、これからのまちづくりに取り組んでいく決意であります。

今後とも本協会活動にご理解をいただき、ご支援くださいますようお願い申し上げます。

祝辞

富山市長
正橋正一

5年間にわたり、富山市民と諸外国の人々との相互理解及び交流を深めるとともに、幅広い分野で国際交流活動に努められ、今年9月末現在で、会員数も75団体、460名と大きく発展を遂げておられますことは誠に同慶にたえません。また、自らがボランティア精神に基づいて、市民レベルの国際交流活動を推進し多彩な事業等を実施され、会員一人ひとりが国際交流や国際協力の担い手となって活発に取り組んでおられますことは、誠に心強い限りであります。

貴協会が富山市における国際交流の中心的組織として、今後ますます発展されますことを、心からご期待申し上げます。

'97 とやまの街から世界を **ステージ** ●●●●



➡
ブースへ
つづく……

祝 辞

富山市議会議員
鈴木 秀一

近年の国際関係は、一国だけでは対応できない地球的規模の多くの課題を生み出しており、そのため、わが国にとっては、欧米先進国との交流はもとよりアジア諸国との友好交流や、発展途上国への理解を深めるなど、積極的に国際交流活動を展開していくことが強く求められております。

今後とも行政とともに手を携え、広く市民の皆様方の協力のもとに市民主体の国際交流活動を展開され、国際感覚豊かな人材の育成と国際化に対応したまちづくりの推進に一層のご尽力を賜りますようお願い申し上げます。



あいさつ

国際交流フェスティバル'97
実行委員長 金井 澄子

昨年までは東アジア諸国との相互理解と交流促進を目的に過去3回にわたり「東アジア国際交流フェスティバル」を継続開催してまいりました。本年は、富山市民国際交流協会設立5周年にあたり、世界の人々との交流を目的に「国際交流フェスティバル」と改称し、多数の関係団体の皆様のご協力を得て開催することができました。

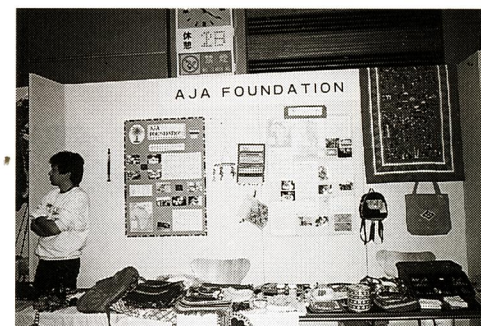
このフェスティバルをご準備いただきましたボランティアの皆様はじめ、会場にお出での皆様方に改めてお礼申し上げますと共に今後のご多幸とご活躍を祈念いたします。

From Toyama To The World

ブース

★ブース

- 1 日本国際ボランティアセンター (JVC)
- 2 富山県日韓親善協会
- 3 オイスカ富山フレディース
- 4 るしな・こみゆにけーしょん・やばねしあ
- 5 ウィメンズ・ウィングス・トヤマ
- 6 ナセル文際交流協会富山支部
- 7 富山市日中友好協会
- 8 富山大学マレーシア留学生協会
- 9 国際ソロプチミスト富山
- 10 日独友好会
- 11 AJA FOUNDATION
- 12 富山中国語学習交流会
- 13 日本ロシア協会富山支部
- 14 ジャプラニール=市民による海外協力の会
- 15 入善町ホームステイ協会
- 16 財団法人 とやま国際センター
- 17 フィリピン孤児を支える会
- 18 富山大学中国人留学生会
- 19 青年海外協力隊富山県OB会
- 20 富山県青年海外協力隊を育てる会
- 21 富山市民国際交流協会
- 22 富山市民国際交流協会 北陸支部



アンケート

◆国際交流フェスティバル'97について

(1) このフェスティバルを どこで お知りになりましたか...

(協賛機関誌)

TCA-NEWS

テレビ・ラジオ・新聞等

こゝへ来り知った

19人	8人	10人	24人	3人	5人
-----	----	-----	-----	----	----

広報とほ

ちらし

知人から聞いた

(2) フェスティバルは、いかがでしたか...

大変良かった (楽しかった) 66人	良かった 27人	
--------------------	----------	--

ぶつ 5人

あまり良くなかった 1人

(3) 特に興味を持たれたのは...

ステージ 44人	ブース 19人	ゲーム 14人	交流 14人	体験コーナー 9人
----------	---------	---------	--------	-----------

(4) ご意見・ご感想を...

- 良かった。楽しかった。ありがとう
- こゝから、続けてほしい
- もっと量位なら
- 民族衣装コーナーは、人手が足りないようぞ長く待ちが楽しかった
- 座席が少なかつたように思う
- ブース訪問とステージ観覧が重なって、集中しにくかつた
- 富山市民が、こゝ程、国際交流に積極的とは、うれしい
- Thank you!
- pretty good
- festival its very beautiful.

日時 DATE : 1997年10月19日(日)11:00~16:00
 場所 PLACE : とやま自遊館 TOYAMA JIUKAN

アンケート



ゴール!

◆これからの国際交流のあり方について —こんな交流してみたら?—

- ホームページで交流
- 広くPRしたら良い。
PRの仕方を工夫したら良い。

もっと若者の参加を、
 若い世代が必要では
 ないか。

Home countries presentations from
 the stage besides presentation booths,
 e.g. slide shows, etc..
 (ステージでの母国紹介をするといひ。
 例えば、スライドを使ったりして。)

お互いに世界の歌を
 教えあうてうたう。
 (合唱かいてきたら
 いいわ)

誰れも参加できて、
 大いフェスティバルか
 もと、開催さかいら
 いいなと思う。

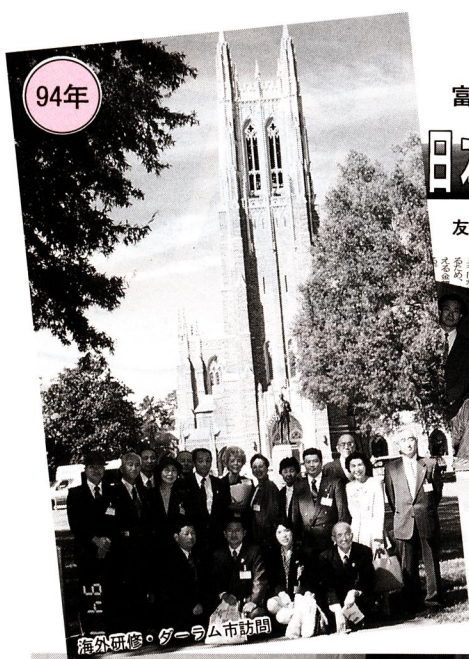
I think organizing international sport
 teams would provide a great chances for
 international cooperation,
 e.g. international soccer team.
 (国際スポーツチームなんかを組むと国際協力
 参加へのき、げけになるかも。
 例えば、国際サッカーチームとか。)

富山市民国際交流協会

5年のあゆみ

- 93.1.13 設立総会
専門委員会設置
総務企画委員会・姉妹友好都市委員会・国際交流委員会 ボランティア委員会・広報委員会
- 3.16 第1回理事会
- 5.13 平成5年度総会
講演会「新しい生活をかえりみて」
講師 シャーロット・ドナルド氏
- 6.8 日本語講座開講
- 6.11 中国語講座開講
- 6.24 第1回委員長会議開催
協会シンボルマーク決定
- 7.1 機関誌TCA-NEWS創刊号発行
- 7.6 ダーラム市高校生訪問団と交流会・ホームステイ
- 7.31 設立記念事業「国際交流担い手シンポジウム in 富山」開催
- 8.7 市民国際協力講座開講
- 9.1 モジ・ダス・クルーゼス市へ「家庭で眠っている衣類」寄贈
- 10.16 国内研修 大垣市国際交流協会訪問交流
- 10.22 協会バッヂ作成
- 94.2.10 '94春節交歓会 春節切り紙展開催
- 3.25 協会パンフレット作成
- 4.30 秦皇島市へ開幕訪問団出発
- 5.12 平成6年度総会
講演会「日本の印象」
講師 カール・キンラン氏
- 6.4 秦皇島市経済友好訪問団と懇談会
- 7.10 ダーラム市教育訪問団の歓迎会
- 8.7 国際交流委員会、異文化理解講座開講

- 10.8 東アジア国際交流フェスティバル'94開催
〈東アジアの交流をめざして〉
“日本海を「友好の海に」”
・フォーラム「東アジア国際交流時代を迎えて」
呉巢煥氏 張潤北氏 S.Vワシリエフ氏
・パネルディスカッション
パネリスト 同上
コーディネーター 小川弘氏
- 10.15 海外研修 ダーラム市親善訪問
- 11.26 国内研修 鯖江市国際交流協会訪問交流
- 95.1.21 ボランティア養成講座
「ホームステイ受け入れで学んだこと」
講師 稲垣英一氏
- 2.9 '95春節交歓会 春節切り紙展
- 3.5 鯖江市国際交流協会より視察・座談会
- 4.4 秦皇島市、モジ・ダス・クルーゼス市へ図書寄贈(1,500冊)
- 5.11 平成7年度総会
講演会「最近の中国情勢と日本の将来展望」
講師 張潤北氏
国際教養委員会新設(国際交流委員会を地域交流委員会に名称変更)
- 5.12 日中地域シンポジウム
講師 張潤北氏
ハンゲル講座開講
国際教養講座開講
- 6.17 ボランティア養成講座
「ボランティア精神について」
講師 ウォルター・ニューポート氏
- 6.23 '95とやま国際フェア「紹介コーナー」出展
- 7.11 ダーラム市教師と懇談会
- 7.16 ダーラム市高校生とのバーベキュー交流会



94年

富山市民国際交流協、初の訪中

日本語学ぶ学生に奨学金

友好都市 秦皇島市と調印へ

年総額10万円を支給

秦皇島市で奨学金支給協定書の調印式



94年

ダーラム市より来賓 バーベキューで交流会

東アジア国際交流フェスティバル



異文化理解講座「花をいける」

93年



95年

韓国の伝統芸能「パンソリ」

特別講演 女優・WELL代表 中野良子さん

- 8.17 中国農業研修生懇談会
9.23 海外研修 秦皇島市友好訪問
秦皇島市人民対外友好協会と友好親善奨学金
支給協定書の調印
10.28 東アジア国際交流フェスティバル'95開催
〈韓国ウィーク〉“韓国との新たな出会い”
・基調講演 「日本と韓国の21世紀」
講師 丁海龍氏
・対談 「韓国を聞きたい」
講師 丁海龍氏 小川弘氏
・韓国伝統芸能紹介 「パンソリ」
・韓国映画上映 「開闢」「胸を張って」
11.11 オレゴン州教育視察団員と教育懇談会
11.29 秦皇島市訪問団歓迎夕食会
96.2.8 モジ・ダス・クルーゼス市へ「家庭で眠って
いる衣類」寄贈
2.10 国内研修 〈浦安市の国際交流を学ぼう〉
講演会
「市民の参画による国際交流活動の推進」
講師 辻村聖子氏
2.18 '96春節交歓会
3.9 国際交流市民講座
「日本海を巡る漁業の諸問題」
講師 土肥誠一郎氏
5.13 平成8年度総会
講演会「日米のフィリンスロピー比較」
講師 渡辺一雄氏
6.20 「富山に在住の外国人お嫁さんの集い」開始
6.22 '96富山国際フェア出展
ボランティア養成講座
「富山でできる国際交流ボランティア活動」
パネル・ディスカッション
井波純子氏 武井雅子氏 堀江節子氏
湯麗敏氏
国際教養委員会教育研修会
「異文化理解と通訳ガイド」
講師 サリーニューポート氏
7.7 ダーラム市教師親善訪問団来訪
ホームステイ受入れ・合同研修会・交流パー

- ティー・文化交流座談会
9.29 秦皇島市友好訪問団歓迎会
10.14 国際教養委員会「国際教養サロンクラブ」発足
10.26 国際教養委員会
J E T 青年と富山近郊の名所探訪・親善の
集い
11.23 東アジア国際交流フェスティバル'96開催
〈21世紀に引き継ぐ日中交流〉
・特別公演「楽しい旅をして国際交流」
「歌とパフォーマンス」
講師 女優 中野良子氏
・中国秦皇島市民間芸能公演
12.14 国際教養委員会「海外旅行あれこれ」
講師 谷野利一氏
97.2.1 '97新春国際交流のつどい
2.19 海外研修 タイ・シンガポール親善交流訪問
3.8 国内研修 〈国際交流担い手ネットワーク会議〉
「地域社会の国際交流」
講師 井波純子氏
「国際ボランティアの輪について」
講師 内 慶瑞氏
3.20 国際交流市民講座「私達と世界経済」
講師 小川弘氏
4.22 ボランティアによる日本語講座支援事業開始
5.15 平成9年度総会
「内なる国際化とボランティア活動」
講師 荻村哲朗氏
協会パンフレット改訂
6.7 ボランティア養成講座
「茶道とボランティア精神」
講師 金井澄子氏
6.25 第1回姉妹友好都市懇話会開催
7.6 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「日本舞踊」
7.8 秦皇島市報道機関訪問団と懇談会
7.27 国際交流カレッジ開講（第1回）
「国際協力はなぜ必要か」
講師 佐々木 豊氏
7.28 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「おわら踊」
8.5 短期日本語講座開催 5日間
9.6 海外研修 韓国（昌原市）友好訪問
9.7 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「座禅」
9.20 中国日常会話講座開講
9.27 ボランティア養成講座「国際交流にける夢」
パネルディスカッション
稲垣英一氏 横田茂氏 篠田博氏
応広建氏
9.27 国際交流委員会 J E T 青年との富山近郊の
名所探訪・親善の集い
10.19 富山市民国際交流協会設立5周年記念式典
国際交流フェスティバル'97
「とやまの街から世界を」
10.26 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「茶道」
11.16 国際交流カレッジ開講（第2回）
11.21 国内研修 大阪国際センター・京都国際交流
協会訪問研修
11.30 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「華道」
12.21 地域交流委員会 日本伝統文化紹介「大正琴
ともちつき」



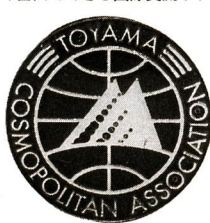
パネルディスカッション
「富山でできる国際交流ボランティア活動」



国際
交流
代表
中野
良子
先生



96年



93年 協会パッチ
作成



T.C.A.-NEWS- first issued on July 1.1993



「富山の葉」の紙風船で遊ぶ日本語講座受講生達(当センターにて)

改訂 協会パンフレット

国内研修～国際交流先進都市に学ぶ～

“大阪国際センターと京都市国際交流協会”

参加者たちは11月22日(土)から23日(日)バスで晩秋の大阪・京都を訪ねました。

第1日目の大阪国際センターでは、センター所長の講演の後、日系二世研修員との対話で、日本での研修の目的や心境、実地研修や大阪人の対応、そして国際センターでの研修などについて率直な意見交換をしました。

第2日目の京都市国際交流協会では施設見学を中心に研修しました。

京都のまちから国際交流の新たな波を、世界に未来に伝える活動の拠点「京都市国際交流会館」は大変スバラシイ施設でした。図書・資料室にはTCA-NEWSも紹介してありました。



第2回

国際交流カレッジ

講演会「青年海外協力隊の活動を通して世界を知ろう」
～タンザニア、エル・サルバドル版～

「青年海外協力隊」は、技術や知識を活かして開発途上国の経済や社会の発展に協力しています。

今回は協力隊員OB・OGの現地での活動と体験を聞きました。

○山崎 真さん(理数科教師)タンザニア国派遣

雨が降ったり、風が吹けば学校が休み……。窓にはガラスがない。電気は2日に1回しか使えない。水は1日2回の給水・物はなんでも頭にのせて運ぶ。

○荒井由香さん(音楽教師)エル・サルバドル国派遣

赴任してしばらくはピアノがなかった。町中に音楽が流れていて表現力はあるが技術がない。人々はみんな陽気で今日が楽しければ良い。

日本伝統文化講座

～市内在住の外国人の人たちと異文化交流～

気軽にお茶を！簡単な生け花を！そして、大正琴を奏でたり、おもちゃをついておいしく味わったり……。今も日本の生活の中に生きている伝統文化を、のたのしながら体験して、知りました。



茶 道
10月26日
県知事公舎

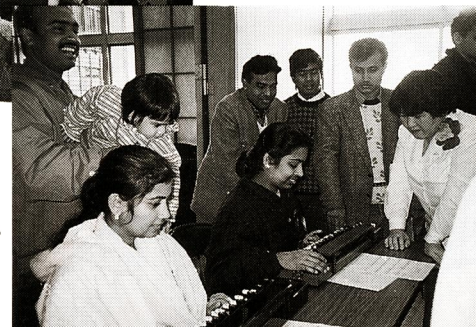
華 道
11月30日
当センター



餅つき
12月21日
当センター



大正琴
12月21日
当センター



11月16日 当センター 3 F

第2回 JET青年と富山市 近郊の名所探訪と親善の集い

県内のJET青年たちと、国際教養委員会通訳ガイド養成クラスのメンバーは、民族民芸村や科学文化センターなど名所探訪をしました。通訳ガイド養成クラスのメンバーは日頃の学習成果を発揮して異文化に興味を示すJET青年たちに通訳説明したり相互の意見交換するなど楽しい有意義な国際親善の1日を過ごしました。

JETプログラムとは…JAPAN Exchange and Teaching
「語学指導等を行う外国青年招致事業」昭和62年度より外国語教育や地域の国際交流への協力、推進を目的にスタートしたものです。



9月27日 呉羽山

ニインハオ
您好

でん しゅうらん
田 秋蘭さん
中国秦皇島市

こんにちは！



友好都市研修生として平成9年9月から10年3月までの予定で富山市に来ました。富山市役所や富山大学などで行政全般や日本語等を学び両市の行政交流や友好親善につとめます。週2回は交流協会で研修しています。多くの人たちと交流して、日本をたくさん知っていききたいです。

ボランティア養成講座

パネルディスカッション「国際交流にける夢」

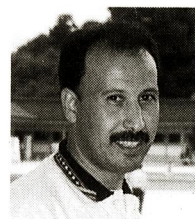
日頃から国際交流ボランティア活動にご熱心な稲垣英一氏、横田茂氏、篠田博氏、応広建氏をパネリストに迎えて開催されました。「ホームステイや草の根の交流などを通して日本を多く伝えたい。」「日本に住んで日本をより多く知りたい。」「国際交流から国際協力へ。」など意見がとびかいました。そして、ふれあいからつき合いへ、また、参加から参画へと進めていくことが大切であることを学びました。



9月27日 当センター3F

マサー・キール
MAasae Khir

アテシュ モハメットさん
モロッコ出身



ゴミ問題と環境問題が専門でJICAの研修生として平成9年6月から富山市のクリーンセンター、リサイクルセンターなどで研修しました。現在は富山市環境センターで研修しております。交流協会の日本語教室で日本語を勉強中です。3月まで滞在しますので着物や舞踊など日本の文化をたくさん見ていきたいです。

お知らせひろば

お問い合わせは協会事務局へ
TEL42-1109

新春のつどい

世界の料理（予定）

- ・と き 1998年2月1日(日) 14:00～16:00
 - ・ところ ボルファートとやま
 - ・会 費 1,000円（学生・研修生500円）
- ※調理のお手伝いをしてくれる人大募集！

国際交流カレッジ(第3回) ボランティア養成講座開催

- ・と き 1998年2月14日(土) 13:30～15:30
- ・ところ 当センター3F 会議室
- ・テーマ 「環日本海交流の原点」
- ・講 師 (財)とやま国際センター 三箇鉄郎氏

W・W・T 5周年記念

記念式典・フォーラム・交流会

—根っこ交流でいいネットこんな交流してみたら—



10月12日 サンフォルテ

富山市女性海外派遣団員で結成されたWOMEN'S WING TOYAMA (W・W・T) も設立5周年を迎えました。地域で外国の人たちとの友好親善と交流を基に活動をすすめております。5周年記念事業では式典・フォーラム・交流会を開催し、また、「つばさ未来に」W・W・Tの歌も発表され、会員相互の友情の輪を深めると共に、今後の発展を新たにしました。

秦皇島市実務協議団来富



11月14日 東天紅富山店にて

季澤軍外事弁公室主任を団長とする一行5名が富山市を訪問されました。当協会でも交流交歓会で友好を深めました。

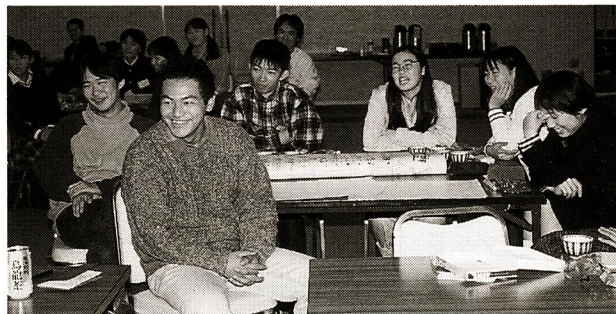
第6回富山市女性の翼 第15回富山市青年の翼

友好の輪を広げて!



10月16日から12日間、アメリカ・ダラム市、カナダ・トロント市の二カ国を訪問し、国際的視野を広げると共に、ホームステイ等で交流を深めてきました。

1月下旬に市役所多目的ホールで報告展を開催。



11月9日 ボルファートとやま

「国づくりの日」高校生バーチャル共和国

主催：高校生バーチャル共和国実行委員会

県内の高校生たちが自分たちの理想の国づくりをします。仮定の共和国を建国し、省庁を設置していじめや福祉など身近な問題から地球規模の問題まで自分たちに出来る問題解決の行動計画を作り、実際に行動を起こします。「国づくりの日」は、共和国入国手続を済ませ、パスポートが手渡されました。

次回は「国民会議」を開きます。



THE 7th Charity Xmas Party

12月9日 キャッスル (県民会館8F)

こどももおとなもそしていろいろな国の人たちが、一緒に「ホワイトクリスマス」や「ジングルベル」をうたったり、ゲームやビンゴ大会などパーティーを楽しみました。このパーティーの売り上げ金は、国際協力基金として地球上すべてのひとびとが人間らしく生活できる平和な世界をつくるために使われています。

編集後記

- ・あけましておめでとうございます。
- ・本年もどうぞよろしくお願い申し上げます。
- ・富山市民国際交流協会も設立5周年を迎え、記念式典やフェスティバルが開催されました。
- ・TCA-NEWSも記念号として、その模様を多彩に掲載してお届けいたしました。
- ・近づく21世紀に向けてさらに国際理解と交流・協力を目指して、共生と相互理解を深めるため、みんな一人ひとりが主役の活動を進めていきましょう。
- ・では、今年もご指導、ご協力をよろしくお願いいたします。

広報委員長 岡田 昌代